

# Úradný vestník

# C 245

## Európskej únie

Zväzok 49

Slovenské vydanie

### Informácie a oznámenia

12. október 2006

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	<b>Rada</b>	
2006/C 245/01	Zoznam vymenovaní, ktoré uskutočnila Rada mesiace: júl, august a september 2006 (sociálna oblasť)	1
	<b>Komisia</b>	
2006/C 245/02	Výmenný kurz eura .....	4
2006/C 245/03	Spoločný harmonizovaný program EÚ pre obchodné a spotrebiteľské prieskumy .....	5
2006/C 245/04	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc pre vzdelávanie <sup>(1)</sup> .....	9



## I

(Informácie)

## RADA

**Zoznam vymenovaní, ktoré uskutočnila Rada  
mesiace: júl, august a september 2006 (sociálna oblasť)**

(2006/C 245/01)

Výbor	Koniec funkčného obdobia	Uverejnenie v Ú. v. EÚ	Nahradená osoba	Odstúpenie/ Vymenovanie	Člen/ náhradník	Katégoria	Krajina	Vymenovaná osoba	Príslušnosť	Dátum rozhodnutia Rady
Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci	31.12.2006	C 321, 31.12.2003, C 116, 30.4.2004, C 122, 30.4.2004	Pavel SKÁCELÍK	odstúpenie	člen	zamestnanci	Česká republika	Jaroslav ZAVADIL	Moravian Confederation of Trade Unions	24. 7. 2006
Poradný výbor pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci	31.12.2006	C 321, 31.12.2003, C 116, 30.4.2004, C 122, 30.4.2004	Bo BARREFELT	odstúpenie	náhradník	vláda	Švédsko	Anna-Lena HULTGÅRD SANCINI	Näringsdepartementet	24. 7. 2006
Riadiaca rada Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci	—	L 184, 15.7.2005 C 161, 5.7.2002, C 116, 30.4.2004,	Pat DONNELLAN	odstúpenie	náhradník	vláda	Írsko	Gavin LONERGAN	Health and Safety Authority	26. 7. 2006

Výbor	Koniec funkčného obdobia	Uverejnenie v Ú. v. EÚ	Nahradená osoba	Odstúpenie/ Vymenovanie	Člen/ náhradník	Kategória	Krajina	Vymenovaná osoba	Príslušnosť	Dátum rozhodnutia Rady
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	18.10.2007	C 317, 22.12.2004	Henriette BENNICKE	odstúpenie	člen	zamestnávateľia	Dánsko	Sven-Peter NYGAARD	DA	24. 7. 2006
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	18.10.2007	C 317, 22.12.2004	Mirja Majja TOSSA-VAINEN	odstúpenie	náhradník	zamestnávateľia	Fínsko	Anu SAJAVAARA	Confederation of Finnish Industries EK	24. 7. 2006
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	18.10.2007	C 317, 22.12.2004	Eva HÖGL	odstúpenie	náhradník	vláda	Nemecko	Vera BADE	Bundesministerium für Arbeit und Soziales	15. 9. 2006
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	18.10.2007	C 317, 22.12.2004	Mária NÁDAŽDYOVÁ	odstúpenie	člen	vláda	Slovensko	Miloslav HETTEŠ	Ministry of Labour Social Affairs and Family	25. 9. 2006
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	18.10.2007	C 317, 22.12.2004	Malgorzata CZAPKA	odstúpenie	náhradník	zamestnávateľia	Poľsko	Rafal BANIAK	Confederation of Polish Employers	25. 9. 2006

Výbor	Koniec funkčného obdobia	Uverejnenie v Ú. v. EÚ	Nahradená osoba	Odstúpenie/ Vymenovanie	Člen/ náhradník	Kategória	Krajina	Vymenovaná osoba	Príslušnosť	Dátum rozhodnutia Rady
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	18.10.2007	C 317, 22.12.2004	Marie-Louise THORSEN-LIND	odstúpenie	člen	zamestnávateľia	Švédsko	Sverker RUDEBERG	Confederation of Swedish Enterprise	25. 9. 2006
Riadiaca rada Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	18.10.2007	C 317, 22.12.2004	Sverker RUDEBERG	odstúpenie	náhradník	zamestnávateľia	Švédsko	Christian ARDHE	Confederation of Swedish Enterprise	25. 9. 2006

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

11. októbra 2006

(2006/C 245/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2543	SIT	Slovenský toliar	239,60
JPY	Japonský jen	149,96	SKK	Slovenská koruna	36,870
DKK	Dánska koruna	7,4555	TRY	Turecká líra	1,8725
GBP	Britská libra	0,67575	AUD	Austrálsky dolár	1,6830
SEK	Švédka koruna	9,2560	CAD	Kanadský dolár	1,4239
CHF	Švajčiarsky frank	1,5932	HKD	Hongkongský dolár	9,7749
ISK	Islandská koruna	86,04	NZD	Novozélandský dolár	1,8987
NOK	Nórska koruna	8,4180	SGD	Singapurský dolár	1,9911
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 201,93
CYP	Cyperská libra	0,5767	ZAR	Juhoafrický rand	9,7054
CZK	Česká koruna	28,205	CNY	Čínsky juan	9,9277
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,4212
HUF	Maďarský forint	267,36	IDR	Indonézska rupia	11 567,78
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,6353
LVL	Lotyšský lats	0,6960	PHP	Filipínske peso	62,740
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	33,8030
PLN	Poľský zlotý	3,9098	THB	Thajský baht	47,034
RON	Rumunský lei	3,5055			

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## Spoločný harmonizovaný program EÚ pre obchodné a spotrebiteľské prieskumy

(2006/C 245/03)

### 1. Úvod

Správa Rady Ecofin pre Radu Európy, ktorá zasadala 11. a 12. decembra 1999 v Helsinkách, s názvom „Koordinácia hospodárskej politiky“ (13123/1/99 Rev 1) obsahovala výzvu na efektívne monitorovanie hospodárskej politiky v tretej etape hospodárskej a menovej únie (EMÚ). Rada považuje za najvýznamnejší predpoklad splnenia tohto cieľa zlepšenie pochopenia hospodárskeho vývoja.

Podľa zmluvy Komisia zohráva dôležitú úlohu pri informovaní orgánov EÚ, členských štátov a rôzne hospodársky činné subjekty o hospodárskej situácii a perspektívach na úrovni členských štátov i Spoločenstva. Jedným z nástrojov na získanie včasných informácií o hospodárskom vývoji sú obchodné a spotrebiteľské prieskumy. Z toho dôvodu Komisia prostredníctvom Generálneho riaditeľstva pre hospodárske a finančné záležitosti koordinuje pravidelné a harmonizované obchodné a spotrebiteľské prieskumy v rôznych odvetviach hospodárstva v členských štátoch EÚ a v kandidátskych krajinách.

### 2. Potreba spoločného harmonizovaného programu EÚ

Pravidelné obchodné a spotrebiteľské prieskumy v rámci spoločného harmonizovaného programu EÚ sú kvalitatívne ekonomické prieskumy určené na krátkodobú ekonomickú analýzu. Tieto prieskumy sa využívajú najmä na kvalitatívnu ekonomickú analýzu, ale čoraz častejšie aj na kvantitatívny ekonomický výskum. Najmä v posledných rokoch sa vyvinulo množstvo rôznych metód na vytváranie krátkodobých prognóz, ktoré využívajú informácie uvedené v obchodných a spotrebiteľských prieskumoch. Tieto modely pri prognózovaní makroekonomického vývoja veľmi často prinášajú lepšie výsledky ako tradičné ekonometrické modely. Presnejšie povedané, údaje z obchodných a spotrebiteľských prieskumov sa čoraz viac používajú na predpovedanie rozhodujúcich zmien v hospodárskom cykle. Okrem prieskumov podľa spoločného harmonizovaného programu EÚ existujú mnohé iné prieskumy útvarov Komisie, napr. generálnych riaditeľstiev pre podnikanie a priemysel, zamestnanosť a komunikácie. Prístup týchto prieskumov je iný ako prístup spoločného harmonizovaného programu EÚ, pretože sú určené na dlhodobú ekonomickú analýzu, a teda poskytujú informácie o rôznych štrukturálnych faktoroch rastu a zamestnanosti.

Atraktívnosť údajov z prieskumov pre kvalitatívnu a kvantitatívnu analýzu spočíva v tom, že údaje v prieskumoch sú zvyčajne dostupné skôr ako kvantitatívne informácie z iných zdrojov, s ktorými navzájom súvisia. Medzi ďalšie hlavné výhody patrí veľká frekvencia a nepretržitá harmonizácia týchto prieskumov. Obchodné a spotrebiteľské prieskumy sa preto stali nenahradiateľným doplnkom kvantitatívnych štatistických

prieskumov, od ktorých sa líšia metódami a použitím. Ako sa už uviedlo v nedávnej správe o externom hodnotení spoločného harmonizovaného programu EÚ pre obchodné a spotrebiteľské prieskumy (BCS) <sup>(1)</sup>, tieto prieskumy sa môžu považovať za vysoko efektívny nástroj na monitorovanie hospodárskej situácie v EÚ, v eurozóne a v členských štátoch.

### 3. Uplatnenie programu

Harmonizované obchodné a spotrebiteľské prieskumy v Európskej únii Komisia začala realizovať v roku 1961. Prvým prieskumom bol harmonizovaný prieskum priemyselných podnikov v roku 1962. Škála a počet sektorov zahrnutých do prieskumov sa odvtedy značne rozšíril. Konkrétne bol do programu zahrnutý sektor súkromných služieb, ktorý predstavuje narastajúci podiel hospodárstva ako celku. V roku 2006 sa začal pilotný prieskum v sektore finančných služieb. Vysoká citlivosť tohto sektora vzhľadom na dôveryhodnosť a charakteristické osobitosti dané jeho cyklickým správaním boli príčinou oddelenia tohto prieskumu od všeobecného prieskumu za sektor služieb.

V priebehu minulých rokov boli prieskumy rozšírené tak, že zahŕňajú všetky (po rozšírení) členské štáty, ako aj kandidátske krajiny <sup>(2)</sup>. Integrácia kandidátskych krajín do programu v počiatočnej etape je nevyhnutná pre poskytovanie spoľahlivých a porovnateľných údajov na sledovanie ich hospodárskeho rozvoja v súčasnosti a na vypracovanie správnych agregovaných údajov za EÚ, keď sa tieto krajiny stanú členmi EÚ. Vďaka skorej integrácii zúčastnených krajín sa nedávne rozšírenie EÚ v tomto programe prejavilo hladkým a včasným prechodom na nové agregované ukazovatele.

Na vnútroštátnej úrovni vykonávajú prieskumy spolupracujúce inštitúcie, napríklad ministerstvá, štatistické úrady, centrálné banky, ekonomické výskumné ústavy, podnikateľské zväzy a súkromné spoločnosti. Tieto inštitúcie pracujú s harmonizovanými prieskumnými dotazníkmi, ktoré boli vytvorené v spolupráci s útvarmi Komisie. Súčasťou prieskumov je aj množstvo iných spoločných aspektov v oblasti navrhovania vzoriek, práce v teréne a prenosu údajov.

Vykonávanie prieskumov v súlade so spoločnou metodikou, najmä s harmonizovaným dotazníkom, vedie k lepšej porovnateľnosti údajov medzi rôznymi členskými štátmi a umožňuje zostaviť zmysluplné agregované ukazovatele obchodného cyklu pre eurozónu a EÚ. Keďže k pozitívnym účinkom harmonizácie dochádza najmä na úrovni EÚ a eurozóny a nie na úrovni vnútroštátnych inštitúcií vykonávajúcich prieskumy, Komisia sa

<sup>(1)</sup> Európske hodnotiace konzorcium, Vyhodnotenie obchodných a spotrebiteľských prieskumov, záverečná správa, 22. apríl 2005.

<sup>(2)</sup> BCS sú súčasťou každoročného pracovného programu Generálneho riaditeľstva pre hospodárske a finančné záležitosti a schvaľujú sa prostredníctvom rozhodnutia o financovaní, ktoré prijíma Komisia.

od začiatku rozhodla podporovať aktivity spolupracujúcich inštitúcií pomocou dotácií na činnosť (KOM (61) PV 165, konečné znenie, 15. november 1961). Tieto dotácie, ktoré sú obmedzené maximálne na 50 % nákladov na akciu, sú určené aj na pokrytie prírastkových nákladov, ktoré na začiatku vznikajú v dôsledku začlenenia ďalších harmonizovaných otázok alebo doplnením nových sektorov a odvetví do prieskumov a/alebo zmenou určitých otázok z neharmonizovaného na harmonizovaný typ. Naproti tomu tam, kde vnútroštátne prieskumné inštitúcie nemajú žiadny jasný záujem alebo predpoklady na vykonanie určitého typu prieskumu, Komisia uzatvorí zmluvu o poskytnutí služby s vybraným subjektom na vykonanie prieskumu. V takých prípadoch Komisia hradí všetky náklady na prieskum.

Trvalý vývoj spoločného harmonizovaného programu BSC vytvoril významné impulzy pre pokračovanie obchodných a spotrebiteľských prieskumov mimo EÚ. Ako sa uvádza v zmienenej hodnotiacej správe, harmonizovaný program Európskej únie sa stále viac prijíma ako medzinárodný štandard. Obchodné a spotrebiteľské prieskumy podľa harmonizovanej metodiky sa vykonávajú nielen v 25 členských štátoch a vo všetkých kandidátskych krajinách, ale aj v mnohých iných krajinách, najmä v strednej a východnej Európe (napr. Rusko a Albánsko). Z tohto pohľadu harmonizované prieskumy EÚ naďalej slúžia ako referencia pre budúcu spoluprácu. Konkrétne, krajiny budúcich uchádzačov budú integrované do programu hneď po začatí rokovanií s Európskou úniou o členstve.

Obchodné prieskumy sú určené pre vedúcich pracovníkov v priemysle, stavebníctve, maloobchode a službách. Spotrebiteľské prieskumy sú zamerané na súkromné domácnosti. S výnimkou investičného prieskumu v priemysle, všetky prieskumy sa vykonávajú s mesačnou periodicitou, pričom každý štvrtrok sa pridáva niekoľko otázok. Investičný prieskum sa robí dvakrát ročne. Počet otázok sa líši podľa oblastí a je v rozsahu 6 až 15.

Údaje sa zvyčajne zbierajú v prvej polovici mesiaca a odovzdávajú sa útvarom Komisie asi týždeň pred koncom mesiaca. Každý mesiac sa v EÚ zahrnie do prieskumov viac ako 100 000 firiem a viac ako 30 000 spotrebiteľov, pričom vzorky sa líšia podľa veľkosti krajiny. Prieskum v priemysle zahŕňa 56 sektorov, zatiaľ čo iné prieskumy sa týkajú 5 až 9 rôznych sektorov. Spotrebiteľia sú rozdelení do 25 sociálno-ekonomických kategórií.

Do programu je začlenený aj svetový ekonomický prieskum, štvrtročný prieskum určený ekonomickým expertom na celom svete, ktorý poskytuje informácie o hospodárskom vývoji z globálneho hľadiska.

Okrem toho sa vykonávajú prieskumy „ad hoc“ o otázkach osobitného záujmu. Napríklad prieskumy ad hoc týkajúce sa trhu práce sa vykonávali s periodicitou asi päť rokov. Výsledky najnovšieho prieskumu z júna 2004, ktorý bol zameraný na flexibilitu trhu práce a vplyv nových technológií na výkonnosť trhu práce v EÚ, sa uverejnil v roku 2005.

Všetky dotazníky sa stále aktualizujú, aby spĺňali požiadavky ekonomických analytikov. Útvary Komisie organizujú pravidelne (jedenkrát alebo dvakrát ročne) stretnutia s odborníkmi na obchodné prieskumy, s cieľom aktualizovať dotazníky, prerokovať otázky harmonizácie a predkladania údajov a vyhodnotiť výsledky prieskumov. Príležitostne sa organizujú pracovné semináre a pracovné skupiny, ktoré sú určené pre širší okruh zainteresovaných strán (vrátane napr. skupín spotrebiteľov), s cieľom rozvinúť určité aspekty programu alebo prerokovať otázky spoločného záujmu medzi členskými a nečlenskými krajinami EÚ. Takéto pracovné semináre sa niekedy organizujú v spolupráci s inými medzinárodnými orgánmi, napr. OECD.

Udržiavanie a rozvoj údajovej základne, ktorú majú k dispozícii útvary Komisie a v ktorej sú uložené údaje z programu BSC, vyžaduje špeciálne programové vybavenie a údržbu a vývoj vhodných nástrojov na narábanie s veľkými množstvami údajov v časových radoch a na ich štatistickú a ekonometrickú analýzu. Medzi takéto nástroje patria, napríklad, postupy na zabezpečovanie konzistentnosti údajov, na predbežné korigovanie a sezónne korigovanie údajov alebo na vytvorenie a vývoj vhodných zložených ukazovateľov. I keď väčšinu z týchto úloh vykonáva personál útvarov Komisie, v určitých špecifických oblastiach sa vyžadujú externé odborné znalosti špecializovaných firiem. Takáto technická pomoc sa obmedzuje na časti procesu vysoko technického charakteru na konci výrobného reťazca a zabezpečuje sa ňou efektívnejšie riadenie programu.

#### 4. Uverejňovanie

Výsledky prieskumov sa používajú ako také alebo zhrnuté do zložených ukazovateľov (ukazovatele ekonomickej klímy a dôveryhodnosti). Účelom týchto zložených ukazovateľov je zhrnúť informácie obsiahnuté v údajoch z prieskumov a výsledky prieskumov prezentovať prístupnejším spôsobom. Keďže včasnosť je kľúčovou výhodou údajov z prieskumov, čas medzi dodaním údajov od vnútroštátnych inštitúcií a uverejnením výsledkov útvarmi Komisie sa v minulých rokoch v dôsledku prijatých opatrení skrátil. Výsledky sa v súčasnosti uverejňujú v posledný pracovný deň toho mesiaca, v ktorom boli údaje zhromaždené. Súčasne s vydaním údajov sa uverejňujú aj v tlači. Mesačne aktualizované výsledky prieskumov, ktoré obsahujú údaje za celé obdobie zahrnuté do prieskumu, sú k dispozícii na internetovej adrese:

[http://europa.eu.int/comm/economy\\_finance/indicators/businessandconsumersurveys\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/economy_finance/indicators/businessandconsumersurveys_en.htm)

Podrobnejšie výsledky, napríklad v členení podľa sektorov, možno získať od útvarov Komisie na požiadanie. Zatiaľ čo v minulosti sa tieto údaje poskytovali len za poplatok, v súlade s novou politikou sa v súčasnosti poskytujú bezplatne.

#### 5. Použitie informácií

Skutočnosť, že výsledky obchodných a spotrebiteľských prieskumov sú k dispozícii rýchlo a že obsahujú informácie o očakávaníach hospodárskych subjektov spôsobuje, že majú veľkú hodnotu pre účely prognózovania.

Výsledky prieskumov intenzívne využívajú útvary Komisie ako nenahraditeľný nástroj pre hospodársky dohľad. K tomu patrí aj ich použitie pri vytváraní polročných makroekonomických prognóz a pri analýze vývoja obchodného cyklu (napr. určovanie bodov zásadných zmien). Niektoré štrukturálne informácie, ktoré prieskumy obsahujú (napr. názory na perspektívy v oblasti zamestnanosti) používajú aj rôzne útvary Komisie.

Prieskumy sa stali základným zdrojom informácií pre monitorovanie vývoja EMÚ. Napríklad Európska centrálna banka používa tieto výsledky ako dôležité vstupy do hodnotenia hospodárskej situácie v eurozóne.

Okrem hlavných subjektov pôsobiach v oblasti hospodárskej politiky na európskej úrovni, výsledky obchodných a spotrebiteľských prieskumov používajú aj rôzne medzinárodné organizácie, napríklad OECD, a vnútroštátne verejné a súkromné orgány na vytváranie súbežných a hlavných hospodárskych ukazovateľov a, ešte všeobecnejšie, pre účely prognózovania.

## 6. Hodnotenie

Na to, aby ukazovateľ ekonomickej klímy a iné sektorové ukazovatele boli užitočné, musia mať niekoľko vlastností, napríklad konzistentnosť, včasnosť, porovnateľnosť atď.. Okrem toho sa kvalita ukazovateľov musí nepretržite skúmať prehodnotením ich schopnosti sledovať makroekonomické agregované hodnoty, ktoré predstavujú. Na najvyššej úrovni agregácie by ukazovatele mali byť schopné v dostatočnej miere sledovať vývoj rastu HDP. Dobrá sledovacia schopnosť je tiež potrebná pre ukazovatele dôveryhodnosti na úrovni sektorov (priemysel, služby, spotreba atď.) vo vzťahu k ich makroekonomickým referenčným premenným (napr. HDP, priemyselná výroba, hrubá pridaná hodnota v súkromnom sektore služieb, výdavky na súkromnú spotrebu). Záznam sledovania ukazovateľov sa musí nepretržite vyhodnocovať a musia sa robiť úpravy a zlepšenia v súlade s výsledkami týchto hodnotení. Pravidelne sa vykonávajú rôzne výskumné projekty a štúdie s cieľom vytvárať nové sektorové ukazovatele alebo zlepšovať existujúce, ktoré by lepšie sledovali rozvoj hospodárstva.

Zatiaľ čo užitočnosť tohto programu pre prácu rôznych orgánov EÚ a medzinárodných organizácií v oblasti hospodárskej politiky sa preukázala bez akýchkoľvek pochybností, je tiež potrebné hodnotiť jeho užitočnosť, efektívnosť a účinnosť pohľadom zvonka. Z toho dôvodu sa angažovalo špeciálne konzorcium na vykonanie hodnotenia existujúceho programu ako celku. Predmetom tohto hodnotenia boli okrem iného tieto otázky:

- Kvalita prieskumov a efektívnosť prieskumných programov
- Efektívnosť a alternatívne zmluvné dohody
- Pravdepodobné dôsledky prerušenia spolufinancovania z EÚ
- Budúce potreby spotrebiteľov

V správe (ECFIN/196/2004/385636, 22. apríl 2005) sa dospelo k záveru, že i keď je potrebný trvalý pokrok, prieskumný program do veľkej miery splnil kvalitatívne požiadavky spotrebiteľov vo všetkých aspektoch a prieskumy sa považujú za vysoko spoľahlivý a významný nástroj na monitorovanie makroekonomického vývoja. Prieskumný program na báze dotácií možno považovať za nákladovo efektívny a každá zmena zmluvných ustanovení, napríklad prechod na servisné zmluvy alebo na centralizovaný scenár prieskumov, by sa spájala s rizikom významnej straty dôležitých ekonomických informácií. Podobne prerušenie spolufinancovania prieskumov zo strany Európskej komisie by pravdepodobne viedlo k strate harmonizovaných európskych údajov. Budúce požiadavky spotrebiteľov na údaje zahŕňajú, okrem iného, ďalšie zvyšovanie podrobnosti prieskumov v oblasti služieb, viac informácií o finančnej situácii domácností a firiem a podrobnejšie údaje o trhu práce.

## 7. Podávanie správ

Komisia bude od roku 2008 predkladať každé tri roky správu o implementácii programu v rokoch 2006 – 2008 s prehľadom rozvoja metodiky a používania informácií, ktoré program poskytuje.

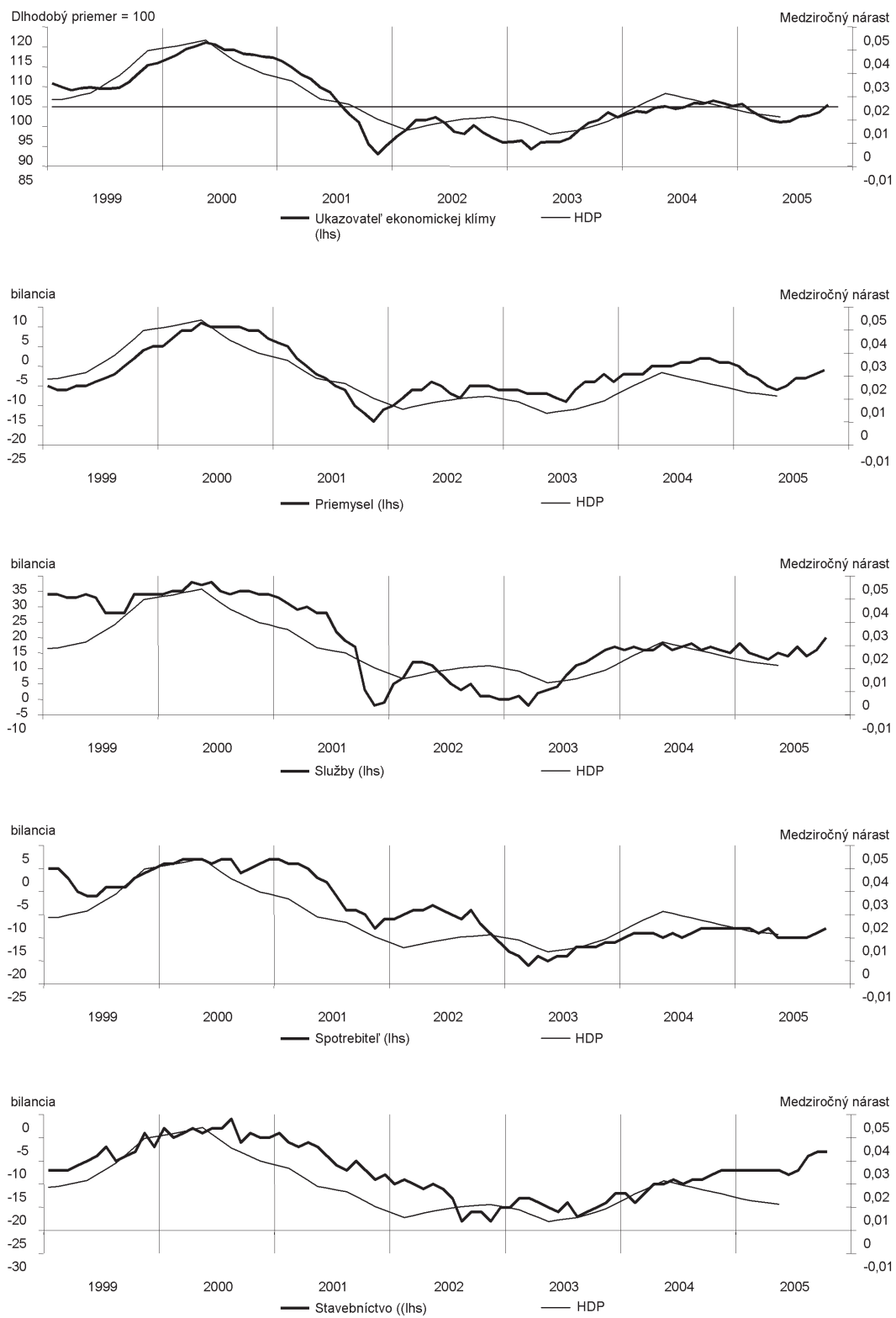
## 8. Záver

Výsledky harmonizovaných obchodných a spotrebiteľských prieskumov v EÚ sa stali dôležitým zdrojom informácií pre všetkých, ktorí sa zaoberajú ekonomickými tendenciami: verejné inštitúcie, obchodný manažment, výskumní pracovníci a predovšetkým tí, ktorí vydávajú ekonomické rozhodnutia na úrovni jednotlivých členských štátov i EÚ/eurozóny. Údaje z prieskumov sa stali nenahraditeľným nástrojom ekonomického dohľadu v EÚ a monitorovania hospodárskych perspektív Hospodárskej a menovej únie, ako aj vývoja v hospodárstvach kandidátskych krajín. Komisia zabezpečí, aby tento program plnil túto úlohu aj v budúcnosti prostredníctvom nepretržitého skvalitňovania a zlepšovania jeho vlastností, čo umožní pokračovať v poskytovaní významných informácií na účely vydávania ekonomických rozhodnutí v Európskej únii.



## PRÍLOHA

## GRAF: EKONOMICKÁ KLÍMA, DÔVERYHODNOSŤ SEKTOROV A HDP V EUROZÓNE



**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc pre vzdelávanie**

(2006/C 245/04)

(Text s významom pre EHP)

Číslo pomoci	XT 2/06		
Členský štát	Španielsko		
Región	Celá krajina		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Štátna pomoc malým a stredným podnikom činným v oblasti chovu koní s cieľom podpory a rozvoja danej oblasti činnosti: kurzy odbornej prípravy pre profesionálov v danej oblasti		
Právny základ	Real Decreto por el que se establecen las bases reguladoras de las subvenciones estatales destinadas al sector equino		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	0,25 mil. EUR
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	Od uverejnenia v Boletín Oficial del Estado (štátny úradný vestník) a nadobudnutia účinnosti		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	Do 30. 6. 2007		
Účel pomoci	Všeobecné vzdelávanie	Nie	
	Špecifické vzdelávanie	Áno	
Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické sektory	Áno	
	Iné služby	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación Dirección General de Ganadería		
	C/ Alfonso XII, 62 E-28014 Madrid		
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 5 nariadenia	Áno	
Číslo pomoci	XT 6/06		
Členský štát	Taliansko		
Región	Molise, s rôznymi intenzitami pomoci v závislosti od oblastí, v ktorej sa pomoc implementuje		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Viacročný program priamych opatrení zameraných na ekonomické oživenie regiónu Molise po katastrofách – verejná súťaž na poskytnutie pomoci pre remeselnú výrobu		

Právny základ	<p>Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3268 del 12 marzo 2003, e successive, che ha nominato il Presidente della Regione Molise, Commissario Delegato per gli eccezionali eventi sismici del 31 ottobre 2002 e per quelli meteorologici del gennaio 2003 ed ha previsto, all'art. 15, la predisposizione di un Programma pluriennale d'interventi diretti a favorire la ripresa produttiva nel territorio della Regione Molise.</p> <p>Tale Programma è stato approvato dalla Giunta regionale del Molise con Deliberazione n. 841 del 9 giugno 2004 e dal Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica, con Deliberazione n. 32 del 29 settembre 2004 (pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 289 del 10 dicembre 2004).</p> <p>Právny základ je možné nájsť v osobitnej časti o viacročnom hospodárskom programe obnovy pre oblasť Molise na jej oficiálnej internetovej stránke (<a href="http://www.regione.molise.it">www.regione.molise.it</a>)</p>		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška Priemerná suma na tri roky	0,17 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia		Áno
Dátum implementácie	6. 12. 2005		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	Do 30. 6. 2008		
Účel pomoci	všeobecné vzdelávanie		Áno
	špecifické vzdelávanie		Áno
Príslušné sektory hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické sektory		Áno
	Iné výrobné sektory		Áno
	Iné služby		Áno
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Commissario Delegato per l'Attuazione Operativa del Programma ex art. 15		
	via XXIV Maggio, 130 I-86100 Campobasso		
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 5 nariadenia		Áno
Číslo pomoci	XT 7/06		
Členský štát	Taliansko		
Región	Molise, s rôznymi intenzitami pomoci v závislosti od oblastí, v ktorej sa pomoc implementuje		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Viacročný program priamych opatrení zameraných na ekonomické oživenie regiónu Molise po katastrofách – verejná súťaž na poskytnutie pomoci pre obchodné podniky		

Právny základ	<p>Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3268 del 12 marzo 2003, e successive, che ha nominato il Presidente della Regione Molise, Commissario Delegato per gli eccezionali eventi sismici del 31 ottobre 2002 e per quelli meteorologici del gennaio 2003 ed ha previsto, all'art. 15, la predisposizione di un Programma pluriennale d'interventi diretti a favorire la ripresa produttiva nel territorio della Regione Molise.</p> <p>Tale Programma è stato approvato dalla Giunta regionale del Molise con Deliberazione n. 841 del 9 giugno 2004 e dal Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica, con Deliberazione n. 32 del 29 settembre 2004 (pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 289 del 10 dicembre 2004)</p> <p>Právny základ je možné nájsť v osobitnej časti o viacročnom hospodárskom programe obnovy pre oblasť Molise na jej oficiálnej internetovej stránke (www.regione.molise.it)</p>		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška Priemerná suma na tri roky	0,17 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia		Áno
Dátum implementácie	7. 12. 2005		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	Do 30. 6. 2008		
Účel pomoci	Všeobecné vzdelávanie		Áno
	Špecifické vzdelávanie		Áno
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre vzdelávanie		
	Pomoc obmedzená na špecifické sektory		Áno
	Iné: obchod		Áno
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Commissario Delegato per l'Attuazione Operativa del Programma ex art. 15		
	via XXIV Maggio, 130 I-86100 Campobasso		
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 5 nariadenia		Áno
Číslo pomoci	XT 9/06		
Členský štát	Taliansko		
Región	Toscana		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Schéma štátnej pomoci na vyučovanie cudzích jazykov v podnikoch, ktoré prejavia záujem, v provincii Prato		
Právny základ	<p>Nariadenie Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu</p> <p>Deliberazione della Giunta camerale n. 11 del 1° febbraio 2006</p>		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	60 000 EUR
	Individuálna pomoc	1 500 EUR na podnik	

Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	1. 3. 2006		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Všeobecné vzdelávanie	Áno	
	Špecifické vzdelávanie	Nie	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre vzdelávanie	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Camera di Commercio Industria Artigianato Agricoltura di Prato		
	Via Valentini, 14 I-59100 Prato		
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 5 nariadenia	Áno	
Číslo pomoci	XT 13/06		
Členský štát	Taliansko		
Región	Molise, s rôznymi intenzitami pomoci v závislosti od oblasti, v ktorej sa pomoc implementuje		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Viacročný program priamych opatrení zameraných na ekonomické oživenie regiónu Molise po katastrofách – verejná súťaž na poskytnutie pomoci, pokiaľ ide o finančné úľavy pre podniky		
Právny základ	<p>Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3268 del 12 marzo 2003, e successive, che ha nominato il Presidente della Regione Molise, Commissario Delegato per gli eccezionali eventi sismici del 31 ottobre 2002 e per quelli meteorologici del gennaio 2003 ed ha previsto, all'art. 15, la predisposizione di un Programma pluriennale d'interventi diretti a favorire la ripresa produttiva nel territorio della Regione Molise.</p> <p>Tale Programma è stato approvato dalla Giunta regionale del Molise con Deliberazione n. 841 del 9 giugno 2004 e dal Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica, con Deliberazione n. 32 del 29 settembre 2004 (pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 289 del 10 dicembre 2004)</p> <p>Právny základ je možné nájsť v osobitnej časti o viacročnom hospodárskom programe obnovy pre oblasť Molise na jej oficiálnej internetovej stránke (<a href="http://www.regione.molise.it">www.regione.molise.it</a>)</p>		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška Priemerná suma na tri roky	0,53 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia	Áno	

Dátum implementácie	16. 2. 2006		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	Do 30. 6. 2008		
Účel pomoci	Všeobecné vzdelávanie	Áno	
	Špecifické vzdelávanie	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické sektory	Áno	
	Iné výrobné sektory	Áno	
	Iné služby	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Commissario Delegato per l'Attuazione Operativa del Programma ex art. 15		
	via XXIV Maggio, 130 I-86100 Campobasso		
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 5 nariadenia	Áno	
Číslo pomoci	XT 17/06		
Členský štát	Malta		
Región	—		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	My Web for Industry		
Právny základ	Malta Enterprise Act (Cap. 463)		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	70 000 EUR
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	15. 3. 2006		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Všeobecné vzdelávanie	Áno	
	Špecifické vzdelávanie	Nie	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre vzdelávanie	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Malta Enterprise		
	Enterprise Centre, Industrial Estate MT-San Gwann SGN 09		
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 5 nariadenia		

Číslo pomoci:	XT 54/03
Členský štát	Spojené kráľovstvo a Írska republika
Región	32 krajín na írskom ostrove – Severné Írsko a Írska republika
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	FOCUS
Právny základ	British/Irish Agreement Act 1999 Section 2.3 Part 7 of Annex 2 of the Act empowers InterTradelreland to invest, lend or grant aid for the purposes of its function.
Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	<p>Maximálne náklady na spoločnosť  2002: 25 400 GBP  2003: 25 400 GBP</p> <p>Maximálny súčet finančných prostriedkov  2002: 254 000 GBP  2003: 254 000 GBP</p> <p>Poznámky: V rokoch 2002 až 2004 sa prijme a zrealizuje 20 projektov. Náklady na jeden projekt sú 25 400 GBP počas 24-mesačného trvania projektu. Počas 12-mesačného obdobia sa na jeden projekt vyplatí 25 400 GBP v štvrtročných splátkach. Ročné výdavky na celý program FOCUS pozostávajúci z 20 projektov sú vypočítané za predpokladu, že sa projekty začnú v polovici roku 2002 a skončia sa v polovici roku 2003. Preto sú výdavky rozdelené na dva roky.</p> <p>Celkové finančné prostriedky na 20 projektov za 2 roky = 508 000 GBP. To predstavuje 65 % celkových nákladov na projekt s doplnením zvyšných 35 % zúčastnenými podnikmi</p>
Maximálna intenzita pomoci	Maximálna výška pomoci 25 400 GBP na projekt na rok predstavuje 65 %-nú intenzitu pomoci
Dátum implementácie, trvanie systému	Navrhovaný program bude trvať 2 roky od dátumu schválenia. Jednotlivé podniky budú mať nárok na pomoc maximálne po dobu 12 mesiacov
Účel pomoci	<p>Účelom tejto pomoci je vyučiť vysokokvalitných absolventov v oblasti predaja a marketingu s cieľom pripraviť ich na funkcie do vyššieho vedenia podnikov. Vzdelávanie je všeobecné a je použiteľné pre všetkých zúčastnených absolventov zabezpečuje nadobudnutie zručností, ktoré sú použiteľné v rozličných odvetviach.</p> <p>Plánuje sa, aby program FOCUS udeľoval zúčastneným absolventom čiastočnú alebo úplnú akreditáciu na členstvo v príslušných profesijných inštitúciách, ako je napríklad Autorizovaný ústav marketingu a/alebo Marketingový ústav Írska (Chartered Institute of Marketing and/ or the Marketing Institute of Ireland)</p>
Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva	Všetky sektory
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	<p>InterTradelreland  The Old Gasworks Business Park</p> <p>Kilmorey Street  Newry  Co Down  Irlande du Nord  BT34 2DE  United Kingdom</p>